

Stofzuiger • Aspirateur-traineau • Aspiradora • Aspirapolvere a carrello  
Floor vacuum cleaner • Odkurzacz • Porszívó  
Пылесос для пола • مكسنة كهربائية للأرضيات



**Bedienungsanleitung / Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Bedienungsanleitung .....	Seite	6	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing .....	blz	12	NEDERLANDS
Mode d'emploi .....	page	17	FRANÇAIS
Instrucciones de servicio.....	página	22	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso .....	pagina	27	ITALIANO
Instruction Manual .....	page	32	ENGLISH
Instrukcja obsługi.....	strona	37	JEZYK POLSKI
Használati utasítás.....	oldal	43	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации.....	стр.	48	РУССКИЙ
56 صفحة .....	دليل التعليمات		العربية

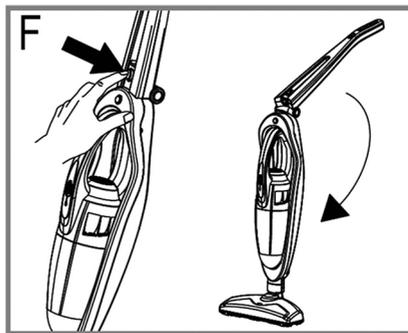
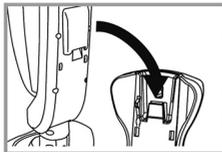
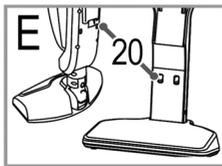
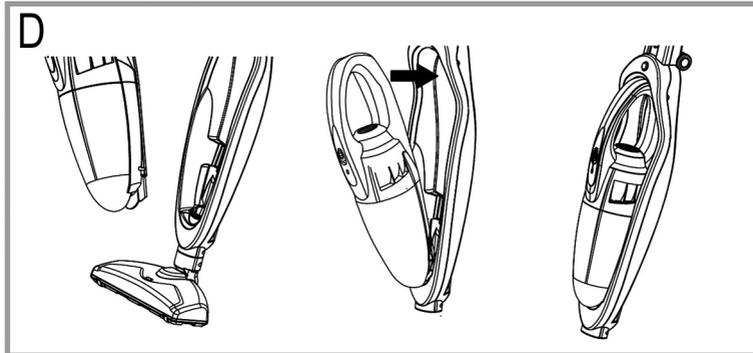
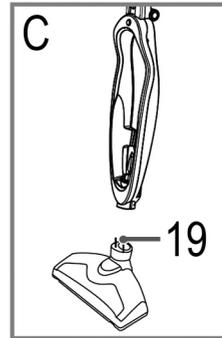
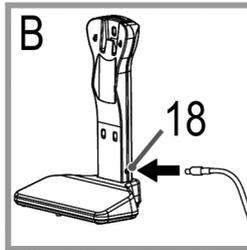
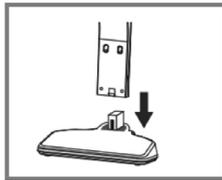
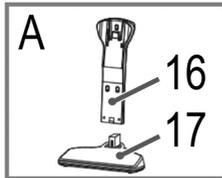
## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



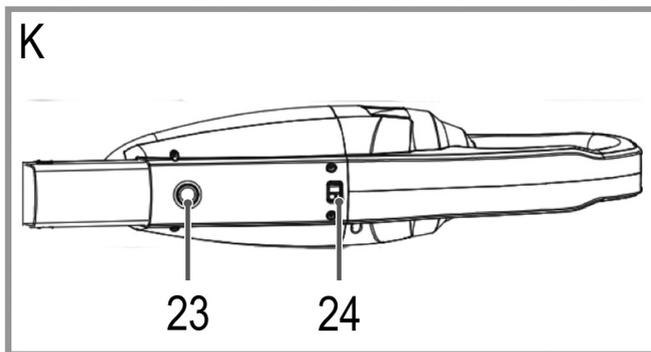
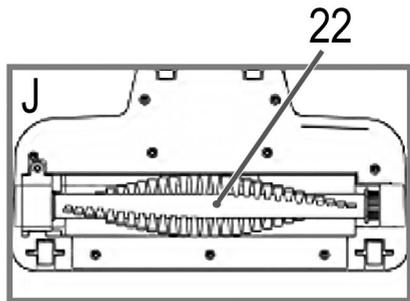
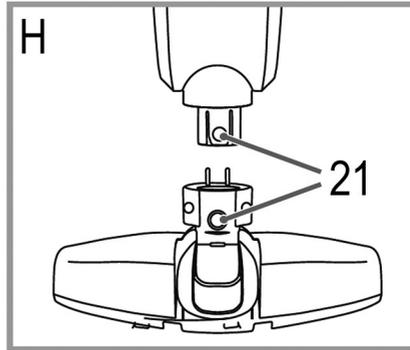
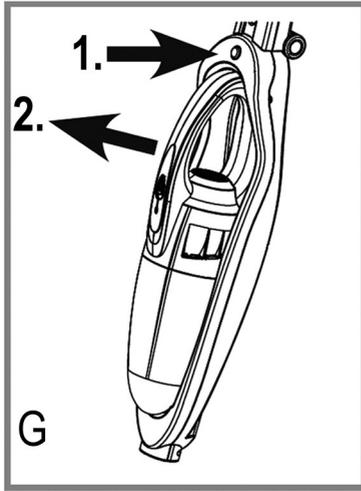
## Montage

Montage • Montage • Ensamblaje  
Assemblaggio • Assembly • Montaż  
Összeszerelés • Сборка • التجميع



## Demontage / Wartung

Demontage / Onderhoud • Démontage / Entretien • Desmontaje / Mantenimiento  
Disassemblaggio / Manutenzione • Disassembly / Maintenance  
Demontaž / Konserwacja • Szétszerelés / Karbantartás  
Разборка / Обслуживание • التفكيك / الصيانة



## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



**ПРИМЕЧАНИЯ:** Дает советы и информацию.

## Содержание

Обзор деталей прибора .....	3
Сборка .....	4
Разборка / Обслуживание .....	5
Общие замечания .....	48
Особые указания по технике безопасности для этого устройства .....	48
Обзор деталей прибора / Комплект поставки .....	49
Распаковка устройства .....	50
Примечания по использованию .....	50
Переключатель "включено / выключено" (3 и 15) .....	50
Сборка и зарядка аккумулятора .....	50
Установка зарядной станции на стену .....	50
Сборка прибора .....	50
Заряд аккумуляторов .....	50
Эксплуатация .....	51
Телескопический щелевой патрубок базового блока ..	51
Очистка контейнера для мусора .....	51
Чистка .....	51
Компоненты 6 - 8 .....	51
Насадка для пола .....	51

Хранение .....	51
Поиск и устранение неисправностей .....	52
Технические данные .....	52

## Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Сетевой адаптер пригоден для использования только в сухих помещениях.
- Проверьте согласованность выходного тока, напряжения и полярности сетевого адаптера с информацией на подключаемом приборе!
- Не прикасайтесь к сетевому адаптеру влажными руками!
- Когда необходима чистка, отключите прибор от сетевого адаптера.
- Убедитесь, что кабель сетевого адаптера не изогнут, не пережат, не натянут и не касается источников тепла.
- Не применяйте поврежденный сетевой адаптер.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор обратитесь к уполномоченному на это специалисту.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Особые указания по технике безопасности для этого устройства

- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отноше-

нии безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.

- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- Устройство предназначено для работы от безопасного низкого напряжения. Подключайте к источнику питания согласно информации на информационной табличке.
- Если соединительный кабель устройства поврежден, его необходимо заменить на специальный соединительный кабель, поставляемый изготовителем и службой клиентской поддержки.
- Используйте только источник питания “YLS0041A-E180020” из комплекта поставки.
- Не всасывайте горючие вещества и жидкости!
- Избегайте засасывания пылесосом острых и заостренных предметов!
- Ни в коем случае не эксплуатируйте пылесос без фильтра.

#### Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

##### Стр. 3

- 1 Базовый блок
- 2 Индикатор заряда
- 3 Переключатель “включено / выключено” на базовом блоке
- 4 Ручка базового блока
- 5 Телескопический щелевой патрубок
- 6 Контейнер для сбора мусора
- 7 Фильтр грубой очистки от пыли
- 8 Фильтр тонкой очистки от пыли
- 9 Впуск всасывания
- 10 Кожух мотора с выпуском воздуха
- 11 Сопло для пола с турбо-щеткой
- 12 Кнопка разблокировки базового блока
- 13 Кнопка разблокировки складывающейся ручки
- 14 Складывающаяся ручка с держателем принадлежностей
- 15 Переключатель “включено / выключено” для устройства с насадкой для пола

##### Стр. 4

- 16 Настенный держатель
- 17 Основание
- 18 Розетка для сетевого переходника
- 19 Соединительные контакты
- 20 Контакты зарядки

##### Стр. 5

- 21 Блокировка / разблокировка насадки для пола
- 22 Турбо-щетка
- 23 Блокировка / разблокировка щелевой насадки для пола
- 24 Блокировка / разблокировка защелки желоба

##### Не показано:

- 1x Адаптер питания
- 3x дюбеля
- 3x шурупа

## Распаковка устройства

1. Выньте устройство из его упаковки.
2. Проверьте наличие всех компонентов комплекта поставки.
3. Проверьте устройство на наличие каких-либо повреждений при транспортировке для того, чтобы избежать опасных ситуаций.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

В случае каких-либо повреждений при транспортировке обратитесь к вашему продавцу немедленно. Не пользуйтесь поврежденным устройством!

4. Снимите транспортный крепеж на двух переключателях "включено/выключено".

## Примечания по использованию

- Устройство прекрасно подходит для быстрой уборки незначительных объемов сухой грязи или пыли.
- Прибор работает от заряда аккумулятора. Аккумулятор заряжается от зарядной станции из комплекта поставки. Перед этим необходимо собрать устройство и повесить его на зарядную станцию.
- Зарядную станцию следует установить на стену.
- Прямое подключение к электрической сети помещения невозможно.

## Переключатель "включено/выключено" (3 и 15)

- О Прибор выключен
- I Прибор включен

## Сборка и зарядка аккумулятора

### Установка зарядной станции на стену

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предварительно убедитесь в отсутствии в стене кабелей (проводки), которые могут быть повреждены!

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Вблизи должна быть электрическая розетка.
  - Соберите настенный держатель без основания.
1. Приложите настенный держатель к стене и отметьте 3 отверстия.
  2. Просверлите отверстия в стене и вставьте в них дюбели.
  3. Вкрутите в дюбели шурупы и навесьте на них настенный держатель.
  4. Затяните шурупы вручную.

### Сборка прибора

См. рис. на стр. 4.

- A Если нет желания крепить зарядную станцию на стену, установите настенный держатель в основание. Он должен защелкнуться. Поставьте собранную зарядную станцию на ровную твердую поверхность.

- B Подключите кабель электропитания к соединительной розетке на зарядной станции.
- C Подключите держатель прибора с насадкой для пола. Он должен зафиксироваться. Обратите внимание на соединительные контакты насадки для пола.
- D Закрепите базовый блок в держателе прибора.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Телескопический щелевой патрубком должен быть вдвинут внутрь! Если базовый блок будет вставляться в держатель прибора с выдвинутым щелевым патрубком, возможно его повреждение.

- Сначала вставьте щелевой патрубок в отверстие держателя прибора. Затем вдвигайте ручку базового блока в держатель прибора. Должно быть слышно зацепление.
- E Когда потребуется зарядить аккумулятор, повесьте полностью собранный прибор на зарядную станцию. Убедитесь в надежности и корректности сборки. Контакты держателя прибора должны касаться контактов зарядной станции. Все 4 контакта должны быть чистыми и сухими. Иначе аккумулятор не будет заряжаться.
- F Чтобы экономить место хранения, можно сложить ручку держателя прибора. Для этого нажмите кнопку (13).

## Заряд аккумулятора

1. Выключите устройство (Положение **обоих** переключателей: **О**).
2. Подключите сетевой адаптер к сертифицированной электрической розетке. Заряжайте устройство 12-14 часов перед первым использованием.

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Во время зарядки мигает лампочка управления.
- Лампочка управления загорится постоянно после полной зарядки аккумулятора.
- Нагрев устройства при зарядке является нормальным.

3. Прекратите зарядку через максимум 12 часов.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Всегда отключайте вилку из розетки сети через 12 часов зарядки.

#### И ПРИМЕЧАНИЯ про аккумулятор:

Следуйте данным советам для продления периода эксплуатации аккумуляторов:

- Заряжайте аккумулятор только в случае, если он почти пустой.
- Заряжайте устройство при температуре от 0° до +40°С.

## Эксплуатация

- Можно использовать прибор в качестве пылесоса для пола или в виде переносного пылесоса для вертикальной очистки (базовый блок).
- Чтобы извлечь базовый блок из держателя прибора, нажмите кнопку (12) и одновременно вытащите прибор за ручку. (стр. 5, рис. G)
- Включение или выключение прибора производится переключателем (3) или (15).

### **i** ПРИМЕЧАНИЯ:

Когда прибор применяется в качестве пылесоса для пола, он также может включаться переключателем "включения / выключения" на базовом блоке. В этом случае выключение выполняется только переключателем базового блока.

### Телескопический щелевой патрубок базового блока

Можно выдвигать щелевой патрубок.

- Вытягивайте щелевой патрубок до срабатывания защелки (23) на задней стороне прибора.
- Чтобы вдвинуть щелевой патрубок обратно, нажмите кнопку разблокировки (23).

## Очистка контейнера для мусора

См. рис. К на стр. 5.

1. Выключите устройство (Положение **обоих** переключателей: **0**).
2. Удерживайте устройство горизонтально при открывании контейнера для сбора.
3. Сдвиньте кнопку разблокировки (24) и одновременно выверните кожух мотора из защелки желоба.
4. Сначала извлеките фильтр тонкой очистки от пыли, а затем фильтр грубой очистки из защелки желоба.
5. Удалите содержимое.
6. Заново установите компоненты в контейнер в обратном порядке.
7. Выполните следующее для подключения защелки желоба обратно к кожуху мотора:  
Совместите 3 выступа на кожухе мотора с 3 выемками на защелке желоба. Вставьте выступы в выемки и одновременно затяните кожух мотора. Должна сработать защелка (24).

## Чистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ни в коем случае не окунайте корпус двигателя для мытья в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

### **Δ** ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
  - Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
  - Отдельные компоненты не предназначены для посудомоечной машины.
- Корпус можно протирать слегка влажной тряпкой.  
• Можно вытирать блок электропитания сухой тканью.

### Компоненты 6-8

- Эти детали Вы можете помыть под проточной водой. При необходимости промойте компоненты в теплой мыльной воде с использованием мягкой щетки.
- Просушите детали, прежде чем снова собирать прибор.

### Насадка для пола

См. рис. Н и J на стр. 5.

- Нажмите кнопку разблокировки (21) для извлечения насадки для пола из держателя прибора.
- Удалите щеткой нитки и волосы. Используйте ножницы, при необходимости.

### Хранение

- Почистите устройство как описано в руководстве, и дайте ему полностью высохнуть.
- Для хранения можно использовать ранее установленную зарядную станцию.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Устройство не работает.	Переключатель не был установлен правильно.	Проверьте положение переключателя.
	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.
Малая мощность всасывания.	Аккумулятор почти разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Грязные фильтры.	Очистите фильтры, как указано в разделе "Чистка". <b>⚠ ВНИМАНИЕ:</b> Возобновление работы может быть только с сухими фильтрами.
Шум во время работы.	Посторонний предмет попал в насадку для пола.	Извлеките посторонний предмет. Если потребуется, отделите насадку для пола от держателя прибора.

## Технические данные

Модель: ..... BS 1305 A

Вес нетто (только пылесос с аккумуляторным питанием): ..... прим. 1,24 кг

### Сетевой адаптер

Класс защиты: ..... II

Вход: ..... Перемен. ток (AC) 100-240 В, 50/60 Гц, 0,3 А

Выход: ..... Пост. ток (DC) 18 В, 200 мА

Полярность: ..... 

**Аккумулятор:** ..... 10 x 1,2 В, 1800 мА·час NiMH

Время работы: ..... 20 минут максимум

Время зарядки: ..... 12 часов

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancija • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

### BS 1305 A

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačna záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، و ختم الوكيل المبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 06/2016